Oficinas J. OSAWA

YUKIO SANO, ISAO MORIYA y TADASHI TORAYA,
arquitectos

sinopsis

El edificio se compone de planta baja; entreplanta; planta intermedia para oficinas y locales comerciales; planta de archivos y planta alta ocupadas por los miembros ejecutivos y dirección de la Empresa. En total once alturas sobre el nivel del suelo.

Los sótanos tienen estructura de hormigón armado y la de las plantas elevadas es mixta, de hormigón armado y metálica, a base de pilares en V, lo que permite obtener grandes zonas diáfanas.

El bloque alto —de original fisonomía— está unido, por medio de un puente cubierto, al edificio de almacenes, que consta de cuatro plantas.

El complejo edificado se halla situado en Shibaura, Minato-ku, Tokyo, y consta de un bloque alto, de once plantas, enlazado por medio de un puente cubierto, al cuerpo bajo, de cuatro plantas, destinado a almacenes.

baja

1. Hall de entrada.
2. Vestíbulo de ascensores.
3. Guarda.
4. Aseos.
5. Cocina.

primera

1. Tienda.
2. Vestíbulo de ascensores.
3. Estancia.
4. Aseos.
5. Descanso de conductores.
6. Microfilms.
7. Cuarto oscuro.

tipo

1. Oficina.
2. Vestíbulo de ascensores.
3. Estancia.
4. Aseos.
5. Cocina.
6. Almacén.

plantas

El edificio principal tiene su planta baja, distribuida en: hall de entrada, vestíbulo de ascensores, aseos, cocina de té y zona para el conserje, así como algún local comercial.

La planta primera se compone de: tiendas, vestíbulo de ascensores, estancia, aseos, cuarto de descanso para conductores, microservicio y cuarto oscuro.

Las plantas altas constan, cada una, de: vestíbulo de ascensores, oficinas, estancia, aseos, cocina de té y almacén. En ellas se han ubicado también los estamentos ejecutivos de la empresa.

La zona intermedia aloja: la sección de ordenadores electrónicos, examen y archivo de elementos informativos.

La entreplanta es, en realidad, una zona de circulación y ha sido tratada de forma grata, creando un ambiente amigable que tiende a fomentar y favorecer encuentros y relaciones sociales.

Gracias al empleo de elementos sustentantes compuestos, metálicos, con brazos en V, se logran espacios libres o diáfanos de 22,50 m $\times$ 15 m, que son capaces de alojar uno o dos departamentos comerciales.

Los «huecos» de los pilares compuestos se utilizan para cuartos auxiliares o zonas de aseos al servicio de las oficinas.

El edificio ha sido dotado de aire acondicionado, que puede funcionar simultáneamente o bien proporcionar el clima adecuado a cinco zonas independientes, según lo exijan las necesidades del momento y del trabajo a desarrollar. Asimismo se ha instalado toda suerte de adelantos técnicos, cuidando especialmente la mejor armonía apetecible entre el binomio estética-funcionalismo.

La estructura ha sido calculada por: Kuniaki Sato y Katsumi Nakayama.

résumé

Bureaux de J. Osawa et Cie., S. L. - Tokyo (Japon)

Yukio Sano, Isao Moriya et Tadashi Toraya, architectes

Cet édifice se compose d'un rez-de-chaussée, d'un entresol, d'un étage intermédiaire pour des bureaux et locaux commerciaux, d'un étage destiné aux archives et d'un étage supérieur, occupé par les membres exécutifs et le directeur de l'entreprise. Au total, onze niveaux au-dessus du sol.

L'ossature des sous-sols est en béton armé et celle des niveaux supérieurs est mixte, métallique et béton armé, à base de piliers en V, ce qui permet d'obtenir de grandes zones diaphanes.

Le bloc haut —d'aspect original— est relié, par un pont couvert, à l'édifice des magasins, qui comprend quatre niveaux.

summary

Offices of J. Osawa & Co., S. L. - Tokyo (Japan)

Architects: Yukio Sano, Isao Moriya and Tadashi Toraya.

This building consists of ground floor, mezzanine floor, intermediate floor for offices and commercial purposes, records floor, and upper floors occupied by executives and directors of the firm — in all a total of eleven storeys high.

The basement structure is of reinforced concrete, and the elevated part a mixture of reinforced concrete and metal, based on V-shaped pillars, which enables large diaphanous areas to be obtained.

This unique-looking high block is connected by means of a covered way to the storage building, which consists of four floors.

zusammenfassung

Verwaltungsgebäude der J. Osawa und Cie., GmbH - Tokyo (Japan)

Yukio Sano, Isao Moriya und Tadashi Toraya, Architekten

Das Gebäude besteht aus Erdgeschoss, ein Zwischenstockwerk, ein Büro- und Geschäfte-Stockwerk, ein Stockwerk für die Archive und weitere Stockwerke, in denen die Geschäftsleitung und die Verwaltung ihren Sitz hat. Insgesamt elf Stockwerke über dem Strassenniveau.

Das Kellergeschoss hat eine Stahlbetonstruktur, und die oberhalb liegenden Stockwerke eine gemischte Struktur, aus Stahl und Stahlbeton, mit V-Säulen, wodurch man grössere stützenfreie Flächen erhält.

Das Hochhaus —mit eigenartiger Prägung— ist, mittels einer überdachten Brücke, mit dem Lagerhaus, ein viergeschossiges Gebäude, verbunden.